|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Appendix 1 | | | | | | | |
| Selected Words from ANEW and Spanish Translation of ANEW and Taboo Words Added | | | | | | | |
| Neutral | | Positive | | Negative | | Taboo | |
| English | Spanish | English | Spanish | English | Spanish | English | Spanish |
| Errand | Recado | Hug | Abrazo | Overwhelmed | Abrumado | Bastard | Bastardo |
| Bench | Banco | Lucky | Afortunado | Assault | Agresión | Asshole | Burro |
| Knot | Nudo | Merry | Alegre | Drown | Ahogarse | Fuck | Carajo |
| Cliff | Precipicio | Kindness | Amabilidad | Anguished | Angustiado | Intercourse | Coito |
| Dark | Oscuro | Sunrise | Amanecer | Anxious | Ansioso | Horny | Cachondo |
| Army | Ejército | Friendly | Amigable | Killer | Asesino | Pussy | Coño |
| Square | Cuadrado | Love | Amor | Scared | Asustado | Nudity | Desnudo |
| Glass | Vidrio | Cheer | Ánimo | Outrage | Atrocidad | Erection | Erección |
| Reptile | Reptil | Acceptance | Aprobación | Corpse | Cadáver | Bullshit | Estupideces |
| Board | Tablero | Rainbow | Arco-Iris | Jail | Cárcel | Stupid | Estúpido |
| Odd | Raro | Beauty | Belleza | Punishment | Castigo | Aroused | Excitado |
| Curtains | Cortina | Kiss | Beso | Rage | Cólera | Ejaculation | Eyaculación |
| Hairdryer | Secador | Caress | Caricia | Depressed | Deprimido | Son of A Bitch | Hijo de Perra |
| Hammer | Martillo | Waterfall | Cascada | Despise | Despreciar | Motherfucker | Hijo de Puta |
| Corridor | Pasillo | Joke | Chiste | Destroy | Destruir | Idiot | Idiota |
| Aloof | Distante | Birthday | Cumpleaños | Pain | Dolor | Jerk | Imbécil |
| Iron | Hierro | Delight | Deleite | Angry | Enfadado | Hell | Infierno |
| Nun | Monja | Fun | Diversión | Sickness | Enfermedad | Useless | Inútil |
| Seat | Asiento | Cash | Efectivo | Enraged | Enfurecido | Fuck | Joder |
| Stove | Estufa | Success | Éxito | Burial | Entierro | Damn | Maldición |
| Foot | Pie | Happy | Feliz | Slave | Esclavo | Fucking | Maldito |
| Ink | Tinta | Party | Fiesta | Dreadful | Espantoso | Blowjob | Mamada |
| Cabinet | Armario | Win | Ganar | Gun | Fusil | Cocksucker | Mamón |
| Scissors | Tijeras | Enjoyment | Goce | War | Guerra | Faggot | Maricón |
| Rain | Lluvia | Home | Hogar | Helpless | Indefenso | Masturbate | Masturbarse |
| Machine | Máquina | Joyful | Jubiloso | Unfaithful | Infiel | Shit | Mierda |
| Cord | Cable | Free | Libre | Troubled | Inquieto | Orgy | Orgia |
| Elbow | Codo | Achievement | Logro | Intruder | Intruso | Shithead | Pendejo |
| Door | Puerta | Luxury | Lujo | Mad | Loco | Penis | Pene |
| Clock | Reloj | Mother | Madre | Fight | Lucha | Penetrate | Penetrar |
| Umbrella | Paraguas | Gift | Obsequio | Abuse | Maltrato | Bitch | Perra |
| Statue | Estatua | Proud | Orgulloso | Afraid | Miedoso | Perverted | Pervertido |
| Paper | Papel | Paradise | Paraíso | Hatred | Odio | Nipple | Pezón |
| Pencil | Lápiz | Pleasure | Placer | Danger | Peligro | Cock | Polla |
| Table | Mesa | Beach | Playa | Nightmare | Pesadilla | Whore | Puta |
| Cork | Corcho | Spring | Primavera | Rotten | Podrido | Sex | Sexo |
| Kettle | Olla | Laughter | Risa | Revolt | Revuelta | Jackass | Tonto |
| Jug | Jarra | Triumph | Triunfo | Snake | Serpiente | Dick | Verga |
| Vest | Chaleco | Champion | Vencedor | Lonely | Solitario | Rape | Violación |
| Passage | Pasaje | Truth | Verdad | Fear | Temor | Slut | Zorra |

Appendix 2

The Self-Assessment Mannequin (SAM)

